Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

春の火災予防運動　3月1日～7日

日本語記事は7ページにあります

Campanha Contra o Incêndio da Primavera Do dia 1º. à 7 de março

Os 7 ítens importantes para a prevenção do incêndio residencial e a proteção da vida.

■ Os 3 costumes:

① Não fumar na cama em hipótese alguma.

② Usar o aquecedor afastado de objetos inflamáveis.

③ Desligar o fogo do fogão quando se afastar do mesmo.

■ As 4 medidas

① Instalar o aparelho de alarme de incêndio residencial para evitar o atraso na hora da fuga.

② Para se evitar o incêndio através de roupas de cama, deve-se usar artigos anti-inflamáveis.

③ Instalar um extintor para poder apagar o fogo enquanto o mesmo estiver pequeno.

④ Para poder proteger as pessoas idosas ou que tenham obstáculos fisicos em caso de incêndio, é aconselhável formar um sistema de cooperação com a vizinhança.

The Fire Prevention Campaign in Spring

"7 ideas preventing the fire and saving your lives"

■ 3 CUSTOMS

① No smoking in bed.

② Stove and heating equipment keep away from highly combustible things.

③ Don't leave the place without putting out the fire of cooking appliances and heating equipment.

■ 4 ACTIONS

① Equip a home alarm system for fire.

② Use fire-proofed carpet, curtain and bedding.

③ Equip a fire extinguisher.

④ Cooperate with neighbors.

軽自動車の名義変更・廃車の届出

Transferência de nome, cancelamento do registro para veículos de pequeno porte (Keijidousha)

O mês de março é a época em que se concentra os trâmites relacionados à transferência de nome e cancelamento do registro de veículos de pequeno porte. Por isso, pedimos para que a ransferência de nome e cancelamento do registro sejam efetuados até meados de março.

▼Informação para os trâmites:

○ Escritório de Supervisão de Aichi (TEL 052-833-3551)

○ Home-page da Associação de veículos de pequeno porte http://www.keikenkyo.or.jp

Report of the Name Change and Vehicle disposal of Light Vehicle

The due month for the light vehicle tax payment is in March, so the payment window is very crowded every year. Please we ask that the light vehicle owners please to report the change of name and vehicle disposal to the office as soon as possible. (by about the middle of March)

▼Information:

○ Aichi control office (TEL 052-833-3551)

○ Association of light cars

URL http://www.keikenkyo.or.jp

知っていますか？軽自動車税

日本語記事は6ページにあります

Você sabia ? Imposto do automóvel de pequeno porte

Para poder fazer o registro, dar baixa ou transferir o nome do automóvel de pequeno porte (placa amarela) deve-se fazer os trâmites nas devidas repartições relacionadas. Mesmo em caso de sucata ou não estiver usando devido a roubo, é necessário fazer os trâmites pois caso contrário terá que continuar a pagar os Impostos.

O valor do Imposto do automóvel de pequeno porte não é dividido por mês. Os trâmites (dar baixa, ou a transferência de nome) feitos após o dia 1º. de abril não terão a devolução do Imposto.

No final de março o balcão de atendimento costuma congestionar, portanto aconselhamos a fazer os trâmites com antecedência.

▼Informações: Tributação Setor Imposto Municipal (ramal 137)

To Know about "Light Vehicle Tax"

When you buy a light vehicle, a motor cycle or a small car, or disuse it, or transfer it to someone, a notification of it to the related organization is necessary. Although you don't own them by scrapping or by the case of theft, you must pay the tax without any notification.

The light vehicle tax is not accounted by the month. Even if you make a notification for disusing or transferring the car after passing April 1, you must pay the light vehicle tax for one year.

The tax office will be very crowded at the end of March. Please make a notification in early time.

▼Information: Revenue Division (EX.137)

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,196人／6.0%（2月1日現在）